

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyruszył Abram z Egiptu, on i jego żona, i wszystko, co było jego, i Lot wraz z nim, do Negebu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Abram wyruszył więc z Egiptu wraz z żoną i całym swoim dobytkiem. Towarzyszył im także Lot. Skierowali się do Negebu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc Abram wyszedł z Egiptu, on i jego żona, i wszystko, co miał, i Lot z nim, <i>i udali się</i> ku południu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wyszedł Abram z Egiptu, on i żona jego, i wszystko co miał, i Lot z nim, ku południowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak wyszedł Abram z Egiptu, sam i żona jego, i wszystko, co miał, i Lot z nim, ku południowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Abram wywędrował więc z Egiptu z żoną i z całym dobytkiem swoim oraz z Lotem do Negebus.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyruszył tedy Abram z Egiptu z żoną swoją i wszystkim, co do niego należało, do Negebu, a Lot był z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abram wyruszył, wraz ze swoją żoną i z całym dobytkiem, z Egiptu do Negebu. Razem z nimi był też Lot.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abram opuścił Egipt i razem ze swoją żoną i z całym dobytkiem udał się w stronę Negebu. Szedł z nim również Lot.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z Egiptu pociągnął Abram z żoną i całym dobytkiem, a także z Lotem, do Negebu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Awram wyszedł w górę z Egiptu - on, jego żona i wszystko, co miał, a z nim i Lot, [i poszli] na południe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшов же Аврам з Єгипту до пустині, сам і його жінка, і все що його і Лот з ним,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Abram wyszedł z Micraimu ku południowi; on, jego żona i wszystko co posiadał, a wraz z nim Lot.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Abram udał się z Egiptu do Negebu, on i jego żona oraz wszystko, co miał, a wraz z nim Lot.